



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

EducT
1718
72.514

Lang.,

Germ.
1872



LIBRARY
OF THE
Divinity School.

RECEIVED Nov. 1884,
FROM THE LIBRARY OF EZRA ABBOT,
LATE PROFESSOR IN THE SCHOOL.

TRANSFERRED
TO
HARVARD COLLEGE
LIBRARY

Eng., Germ.

THE

370

NEW GUIDE

TO

MODERN CONVERSATION

IN VARIOUS LANGUAGES.

EDITED IN

PRONOUNCING ORTHOGRAPHY.

BY

EDWIN LEIGH.

•••••

NEW YORK:

PRINTED FOR THE EDITOR.

1874.

Digitized by Google

Edw T 1718.72.514

Era 96-100

HARVARD COLLEGE PRONOUNCING ORTHOGRAPHY BY
HARVARD COLLEGE
TRANSFERRED FROM THE
HARVARD DIVINITY LIBRARY HARVARD DIVINITY LIBRARY

Nov 27, 1926

DIESER Druck wurde zuerst in einem Pamphlet unter obigem Titel veröffentlicht;* in Bezug auf alle praktische Zwecke spricht derselbe für sich selbst. Diejenigen, welche nähere Erklärungen oder Unterweisungen über diese Methode und die Hülfsmittel darnach zu lernen und zu lehren wünschen, wollen sich gefälligst an EDWIN LEIGH, N. Y. City, wenden.

Eine besondere Form eines Buchstabens wird gebraucht für jeden Laut desselben, die Haarstrich-buchstaben sind stumm; wie die ΘΩWE in twe, toe.

Die Aussprache ist nach Webster und Worcester.

1 Einige Laute und deren Zeichen sind dieselben im Deutschen und Englischen; aber werden noch andere Zeichen gebraucht, und diese folgen hier zusammen.

Kahn, hat, bel, die, geh', Bett hätte, gar, hin, ihn sie,
art, ask, be, do, they ale, ell any bury, go, he, police me,

a, a, b, d, e, e á, g, h, i,
a, a, b, d, ea, eaa, g, h, i e,

mit Syble, kein Carl quer, lass, mit, in, sing,
it been busy women, kite Cat quilt, lark, me, in, sing.

i y, f c q, l, m, n, ng,
i e ü y v, k c q, l, m, n, ñ,

*Entered according to Act of Congress, in the year 1864, by EDWIN LEIGH, in the Clerk's Office of the U. S. District Court for the Eastern District of Missouri.

Pat. May 19, 1868.

Entered according to Act of Congress, in the year 1872, by EDWIN LEIGH, in the Office of the Librarian of Congress at Washington.

Kohl, von, spott, platt, mir, sie, dass, mit,
old beau sew, folks, lost, pit, here, le size, miss ice, to iced,

D, D, ð, p, r, ſ, þ, t,
Q a w, o, Θ, p, r, s z, s c, t d,

Kuh, Lust, Axt, schreiben.
rude fool crew, put foot, ax, schist she sure ocean action.

ü, ü, x, ſch.

H e w, u o, x, ch sh s c t.

2 Die folgenden Laute sind dieselben, aber deren Zeichen sind verschieden.

ein, neu Säule, aus, jung, ja, cent, Deutsch.
ice my, oil boy, our now, use few, union ye, its, chin.

e i, eu ä u, au, i u, i, c, tsch.

i u, o i ou, o how, u w, i y, t s, ch.

3 Die folgenden Laute und deren Zeichen sind dem Englischen eigenthümlich.

air there, at, fur, up love, or all, not was, sue new, we quitt, one,

a ε, a, u, u v, Θ a, o a, H w, w w, v,

when, veil of, i/laugh, the, oath, usual azure, joy gem, rat.

w h, v f, f f, th, th, s s, j g, l.

4 Die folgenden sind dem Deutschen eigenthümlich.

wir, von fein, lag, ich, auch, rein, Söhne, Löffel, Kühe, Büffel.

w, v f, g, ch, ch, r, ð, ð, ü, ü.

Wenn die Betonung nicht auf die erste Silbe fällt, so deutet ein (') an, wo dieselbe hingehört. Die Anfangsbuchstaben werden ähnlich den kleinen angewendet; nur die folgenden bedürfen der Darstellung:—

Aim, Any, Arm, Ask, Eight, Every, Gem.
A a, A a, A a, A a, E e, E e, G g.

DAS ALPHABET.

Buchstaben.	Aussprache.		Deutschen Woerter.
	Deutsche.	Englische.	
A a	ah	a a	adel
B b	bah	bee	Bett
C c	tsah	see	dass
D d	dah	dee	die
E e	ah a	e i	ihn
F f	ef	ef	
G g	gah	gee	
H h	hah	atch	deutsch
I i	ih e	i y	ein
J j	yot	jay	
K k	kah	kay	Kuh
L l	ell	el	links
M m	em ^m	em	mein
N n	enn	en	Nest
O o	oh	o	Ofen
P p	pah	pee	Pater
Q q	kuh	cue	Carl
R r	err	ar	

S	s	ess	·ess	Esse
T	t	tah	tee	Tisch
U	u	uh e	uh ju	Juni
V	v	vou	vee	
Ww		wah	double uh	
X x		iks	eks	Axt
Y y		upsilon	wy	
Z z		tsett	zee	sieh'

◆◆◆

*Laute, welche beiden Sprachen
gemein sind.*

WIE SIE GELEERT WERDEN.

Alle Buchstaben des Alphabetes—ausgenommen Ff, Jj, Rr, Vv, Ww, Zz—haben in einigen englischen Woertern dieselben Lauta, welche sie in deutschen Woertern haben, und die deutschen Laute von Jj and Zz, werden zuweilen im Englischen gehoert, obgleich durch andere Buchstaben dargestellt.

Diese dreissig Laute und deren Zeichen—Aussprachezeichen—welche in diesem Buche gebraucht werden, koennen durch die deutschen Namen der Buchstaben, sowie durch die deutschen Woerter gelernt werden, welche auf Seite iv and v mit den Aussprachezeichen gedruckt sind.

Siehe auch die Woerter und Buchstaben wie sie in Section 1 and 2 auf Seite ii and iii angeordnet sind.

Aber waehrend diese dreissig Laute in beiden Sprachen dieselben sind, so gibt es doch Verschiedenheiten in der Art und Weise wie sie hervorgebracht

MODERN CONVERSATIONS.

THE

ENGLISH VERSION

PRINTED IN

PRONOUNCING ORTHOGRAPHY.

VOCABULARY.

Give me

Some bread.

Some meat.

Some wine.

Some beer.

Some fruit.

Some apples.

NEUE GESPRAECHE.

DIE

DEUTSCHE UEBERSETZUNG

IN

PRONOUNCING ORTHOGRAPHY

GEDRUCKT.

WOERTERBUCH.

Gaben sie mir

Brød.

Fleisch.

Wein.

Bier.

Obst.

Aepfel.

A pear.

A peach.

Some cherries.

Some plums.

Some grapes.

Some almonds.

Some raspberries.

Some mulberries.

An orange.

Some strawberries.

An apricot.

A fig.

Some walnuts.

Some nuts.

Some currants.

Some gooseberries.

A chestnut.

A lemon.

Some medlars.

Eine Birne.

Eine Pfirsiche.

Kirschen.

Pflaumen.

Weintrauben.

Mandeln.

Himbaeren.

Maulbaeren.

Eine Pomeranze.

Erdbaeren.

Eine Aprikose.

Eine Feige.

Walische Nusse.

Haselnusse.

Johannisbaeren.

Stachelbaeren.

Eine Kastanie.

Eine Citrone.

Mispeln.

Some beef.

Some mutton.

Some veal.

Some ham.

Some roast meat.

Some boiled beef.

*The verb TO HAVE
conjugated with the
above nouns.*

I have some bread.

Thou hast some meat.

He has some wine.

We have some beer.

You have some fruit.

They have some apples.

Rind fleisch.

Ham mel fleisch.

Kalb fleisch.

Schin ken.

Bra ten.

Ge koch'tes Rind fleisch.

*Das Zeitwort HABEN,
im Zusammenhang mit
obigen Hauptwortern
conjugirt.*

Ich ha be Brød.

Du hast Fleisch.

Er hat Wein.

Wir ha ben Bier.

Ihr habt Obst.

Sie haben Ae pfel.

I had a pear.

Thou hadst a peach.

He had some cherries.

We had some plums.

You had some grapes.

They had some almonds.

I had some raspberries.

Thou hadst some mulberries.

She had an orange.

We had some strawberries.

You had an apricot.

They had some figs.

Ich hatte eine Birne.
Du hattest eine Pfirsiche.
Er hatte Kirschen.
Wir hatten Pflaumen.

Ihr hattet Trauben.
Sie hatten Mandeln.

Ich hatte Himbaeren.
Du hattest Maulbaeren.

Sie hatte eine Pomegran'ze.
Wir hatten Erdbaeren.

Ihr hattet eine Aprikose.
Sie hatten Feigen.

I shall have some walnuts.

Thou wilt have some nuts.

My brother will have some currants.

We shall have some chestnuts.

You will have a lemon.

My sisters will have some medlars.

I should have some beef.

Thou wouldest have some mutton.

My friend would have some veal.

We would have some ham.

Ich werde Nüsse haben.

Du wirst Haselnüsse haben.

Mein Bruder wird Johannisbeeren haben.

Wir werden Kastanien haben.

Ihr werdet eine Zitrone haben.

Meine Schwestern werden Mispeln haben.

Ich würde Rindfleisch haben.

Du würdest Hamfleisch haben.

Mein Freund würde Kalbfleisch haben.

Wir würden Schinken haben.

You would have some
roast meat.

They would have some
boiled beef.

VOCABULARY.

- Bring me
- Some meat pie.
- Some butter.
- Some cheese.
- Some eggs.
- Some milk.
- Some coffee.
- Some tea.
- Some cream.
- A cake.
- Some salad.
- Some salt.
- Some pepper.

Ihr würdet Braten haben.

Sie würden ge köh tes
(ge sot te nes) Rind-
fleisch ha ben.

WOERTERBUCH.

Bring et mir

Pasta'te.

Butter.

Käse.

Eier.

Milch.

Kaffae.

Thae.

Rahm.

Einen Kuchen.

Salat'.

Salz.

Pfeffer.

Some vinegar.

Some oil.

Some mustard.

Some sugar.

Some spices.

Let him have some meat pie.

Let us have some butter.

Have some cheese.

Let them have some eggs.

Let the children have some milk.

That I may have coffee.

That thou mayest have tea.

That his cousin may have some cream.

Essig.

Sel.

Senf.

Zucker.

Gewürze.

Er soll Pasta'te haben.

Wir wollen Butter haben.

Fhr möget Käse haben.

Sie sollen Eier haben.

Die Kinder sollen Milch haben.

Dass ich Kaffee habe.

Dass du Thee habest.

Dass sein Vetter Rahm habe.



That we may have a
cake.

That you may have
some salad.

That they may have
some salt.

That I might have some
pepper.

That thou mightest have
some vinegar.

That he might have
some oil.

That we might have
some mustard.

That you might have
some sugar.

That they might have
spices.

Dass wir einen Kuchen
haben.

Dass ihr Salat' habet.

Dass sie Salz haben.

Dass ich Pfeffer hätte.

Dass du Essig hättest.

Dass er Öl hätte.

Dass wir Senf hätten.

Dass ihr Zucker hättest.

Dass sie Gewürze hätten.

VOGABULARY.

- A knife.
A fork.
A spoon.
A glass.
A napkin.
A table-cloth.
A plate.
A dish.
A basin.
A bottle.
Some gold.
Some silver.
Some iron.
Some steel.
Some copper.
Some brass.
Some lead.
Some pewter.

WOERTERBUCH.

Ein Messer.

Eine Gabel.

Ein Löffel.

Ein Glas.

Ein Teller tuch.

Ein Tisch tuch.

Ein Teller.

Eine Schüssel.

Ein Becken.

Eine Flasche.

Gold.

Silber.

Eisen.

Stahl.

Kupfer.

Erz.

Blei.

Zinn.

Tin.

Paper.

Some pens.

A pen knife.

A book.

Some ink.

A house.

A room.

A castle, a villa, a
seat.

A garden.

A wall.

Some flowers.

Some trees.

Blech.

Papier'.

Fäden.

Ein Fädermesser.

Ein Buch.

Tinte.

Ein Haus.

Eine Kammer (ein Zimmer.)

Ein Schloss.

Ein Garten

Eine Mauer.

Blumen.

Bäume.

*The verb TO HAVE
conjugated interrogatively.*

Have I a knife?

Hast thou a fork?

Has he a spoon?

Have we any glasses?

Have you any napkins?

Have they a table-cloth?

Had I a plate?

Hadst thou a dish?

Had he a basin?

Had we a bottle?

*Das Zeitwort HABEN
frageweise conjugirt.*

Habe ich ein Messer?

Hast du eine Gabel?

Hat er einen Löffel?

Haben wir Gläser?

Habt ihr Tellertücher?

Haben sie ein Tischtuch?

Hatte ich einen Teller?

Hattest du eine Schüssel?

Hatte er ein Becken?

Hatten wir eine Flasche?

Had you any gold?
Had they any silver?

Had I any iron?
Hadst thou any steel?
Had he any copper?
Had we any brass?

Had you any lead?

Had they any pewter?

Shall I have any paper?
Shalt thou have pens?
Will your friend have
his penknife?
Shall we have any
books?

Hattet ihr Gold?
Hatten sie Silber?

Hatte ich Eisen?
Hattest du Stahl?
Hatte er Kupfer?
Hatten wir Erz?

Hattet ihr Blei?

Hatten sie Zinn?

Werde ich Papier haben?
Wirst du Fäden haben?
Wird ihr Freund sein Fä-
dermesser haben?
Werden wir Bücher ha-
ben?

Shall you have any ink?

Will your sisters have
a house?

Should I have a room?
Shouldst thou have a
seat?

Would she have a gar-
den?

Should we have a well?

Should you have any
flowers?

Would they have any
trees?

VOCABULARY.

A coat.

A waistcoat.

Würdet ihr Tinte haben?

Würden ihre Schwestern
ein Haus haben?

Würde ich eine Kam-
mer haben?

Würdest du ein Schloss
haben?

Würde sie einen Garten
haben?

Würden wir eine Mauer
haben?

Würdet ihr Blumen ha-
ben?

Würden sie Bäume ha-
ben.

WOERTERBUCH.

Ein Kleid.

Ein Gilet.

A jacket.

Stockings.

Shees.

A hat.

A shirt, a chemise'.

Linen.

Cloth, linen.

Lace.

A handkerchief.

Buckles.

Gloves.

A comb.

A watch.

A snuff-box.

Boots.

A table.

A chair.

A shawl.

Eine Weste, Kamisol'.

Strümpfe.

Schuhe.

Ein Hut.

Ein Hemd.

Wäsche.

Leinwand.

Spitzen.

Ein Schnupftuch.

Schnallen.

Handschuhe.

Ein Kamm.

Eine Uhr.

Eine Schnupftabaksdose.

Stiefel.

Ein Tisch.

Ein Stuhl.

Ein Shawl.

An arm-chair.

A coach.

A bed.

Velvet.

Cloth.

A sword.

A broadsword.

A pin.

A cap.

A purse.

Spectacles.

A razor.

*The verb TO HAVE
conjugated negatively.*

I have no coat.

Ein Lahnstuhl.

Eine Kutsche.

Ein Bett.

Sammet.

Tuch.

Ein Dagen.

Ein Säbel.

Eine Stecknadel.

Eine Mütze (Kappe,
Haupe).

Ein Beutel.

Eine Brille.

Ein Scharmesser.

*Das Zeitwort HABEN
verneinend conjugirt.*

Ich habe kein Kleid.

Thou hast no waistcoat.

He has no stockings.

We have no shœes.

You have no hat.

They have no shirt.

They have no chemis' es.

I had no linen.

Thou hadst no cloth.

She had no lace.

We had no handkerchiefs.

Du hast keine Weste.

Er hat keine Strümpfe.

Wir haben keine Schuhe.

Ihr habt keinen Hut.

Sie haben kein Hemd.

Sie haben keine Hemden.

Ich hatte kein Leinenzeug.

Du hattest keine Leinewand.

Sie hatte keine Spitz'en.

Wir hatten keine Schnupftücher.

You had no buckles.

They had no gloves.

I had no comb.

Thou hadst no watch.

He had no snuff-box.

We had not any boots.

You had no table.

They had not any chairs.

They had no shawls.

Hr hattet keine Schnallen.

Sie hatten keine Handschuhe.

Ich hatte keinen Kamm.

Du hattest keine Uhr.

Er hatte keine Tabaksdose.

Wir hatten keine Stiefel.

Ihr hattet keinen Tisch.

Sie hatten keine Stühle.

Sie hatten keine Shawls.

I shall have no arm-chair.

Thou wilt not have a coach.

He will have no bed.

We shall have no velvet.

You will not have any cloth.

They will have no sword.

I should have no broad-sword.

Thou wouldest have no pin.

She would have no cap.

We should have no purse.

Ich werde keinen Armstuhl haben.

Du wirst keine Kutsche haben.

Er wird kein Bett haben.

Wir werden keinen Sammet haben..

Ihr werdet kein Tuch haben.

Sie werden keinen Dagen haben.

Ich würde keinen Säbel haben.

Du würdest keine Stecknadel haben.

Sie würde keine Haube haben.

Wir würden keinen Beutel haben.

You would have no
spectacles.

They would have no
razors.

VOCABULARY.

A gown.

A petticoat.

An apron.

Some worsted.

Silk.

Cotton.

Thread.

A needle.

A thimble.

Scissors.

Some ribbon.

Muslin.

Für würdet keine Brille
haben.

Sie würden kein Schar-
messer haben.

WOERTERBUCH.

Ein Kleid.

Ein Weiberrock.

Eine Schürze.

Wolle.

Seide.

Baumwolle.

Faden.

Eine Nadel.

Ein Fingerhut.

Eine Schere.

Band.

Nesselstuch.

That I may have no gown.

That thou mayest have no petticoat.

That she may have no a pron.

That we may have no wores ted.

That you may have no silk.

That thay may have no cotton.

That I might have no thread.

That thou mightest have no needle.

That she might have no thim ble.

Dass ich kein Kleid habe.

Dass du keinen Weiber-rock hast.

Dass sie keine Schürze habe.

Dass wir keine Wölle haben.

Dass ihr keine Seide habet.

Dass sie keine Baumwolle haben.

Dass ich keinen Faden hätte.

Dass du keine Nadel hattest.

Dass sie keinen Fingerring hat hätte.

That we might have no
scissors.

That you might have no
ribbon.

That they might have no
muslin.

VOCABULARY.

A horse.

A dog.

An ape, a monkey.

A cat.

A mare.

A cow.

A goat.

A parlor.

A reward'.

Pleasure.

Gratitude.

Dass wir keine Schære
hätten.

Dass ihr kein Band hät-
tet.

Dass sie kein Nessel tuch
hätten.

WOERTERBUCH.

Ein Pfard.

Ein Hund.

Ein Affe.

Eine Katze.

Eine Stute.

Eine Kuh.

Eine Ziege (Geis).

Ein Saal.

Eine Belohnung.

Ber gnü'gen.

Er kennt'lichkeit.

A fever.

Some powder.

Fine weather.

Some rain.

A carpet.

A boat.

A holiday.

A concert.

An illness.

A bird.

An appetite.

The courage.

Grief.

The misfort' une.

The boldness.

Relations.

The happiness.

A friend.

An enemy.

Das Fieber.

Staub (Pulver).

Schönes Wetter.

Reagen.

Ein Teppich (eine Decke).

Ein Fahrzeug.

Urlaub, Erlaub'niss.

Ein Concert'.

Eine Krankheit.

Ein Vogel.

Esslust.

Der Muth.

Berdruss'.

Das Unglück'.

Die Kühnheit.

Berwand'te.

Das Glück.

Ein Freund.

Ein Feind.

*The verb TO HAVE
conjugated both nega-
tively and interroga-
tively.*

Have I not a hōrse?

Hast thou not a dog?
Has he not a monkey?

Have we not a cat?

Have you not a mare?

Have thay not some
cows?

Had I not a goat?

*Das Zeitwort HABEN
verneinend und fra-
gend conjugirt.*

Habe ich kein Pfard?

Hast du keinen Hund?
Hat er keinen Affen?

Haben wir keine Katze?

Habt ihr keine Stute?

Haben sie keine Küh?

Hatte ich keine Ziege?

Hadst thou not a parlor?

Had he not a carpet?

Had we not a holiday?

Had you not a boat?

Had they not a concert?

Had I not an illness?

Hadst thou not a bird?

Had he no appetite?

Had we no reward?

Had you no pleasure?

Hattest du keinen Saal?

Hatte er keinen Teppich?

Hatten wir keinen Urlaub?

Hattet ihr kein Fahrzeug?

Hatten sie kein Concert?

Hatte ich keine Krankheit?

Hattest du keinen Vogel?

Hatte er keine Esslust?

Hatten wir keine Belohnung?

Hattet ihr kein Vergnügen?

Had they no gratitude?

Shall I not have a fever?

Shalt thou have no powder?

Will he not have fine weather?

Shall we not have rain?

Shall you not have the courage?

Will they have no grief?

Should I not have the misfortune?

Shouldst thou not have the boldness?

Hatten sie keine Erkenntlichkeit?

Werde ich nicht das Sieber haben?

Wirst du kein Pulver haben?

Wird er kein schönes Wetter haben?

Warden wird keinen Regen haben?

Wardet ihr den Muth nicht haben?

Warden sie keinen Verdruss' haben?

Würde ich nicht das Unglück haben?

Würdest du nicht die Kühnheit haben?

Would he not have relations?

Should we not have the happiness?

Should you not have a friend?

Would they not have some enemies?

VOCABULARY.

Very glad.

Idle.

Inquisitive.

Generous.

Dexterous.

Happy.

Unhappy.

Busy.

Tired.

In bed, lying down.

Würde er keine Verwand'te haben?
 Würden wir nicht das Glück haben?
 Würdet ihr keinen Freund haben?
 Würden sie keine Feinde haben?

WOERTERBUCH.

Froh.

Faul.

Neu gie rig.

Gross müth ig.

Hurtig (geschickt')

Glücklich.

Unglücklich.

Beschäftigt.

Ermü'det.

Liegend (im Bette).

Shut.

Poor.

Obe'dient.

Sor ry, angry.

Sur prised'.

Qui et.

Wound ed.

Greedy.

Read y.

Learn ed.

Hump backed.

Glad, mer ry.

Rich.

Weak.

Rash.

Im pru'dent.

Use less.

Bar bar ous.

Guilt y.

Wick ed.

Zugemacht (zugeschlossen).
Arm. [en].

Gehor'sam.

Erzürnt', böse.

Überrascht' (erstaunt').

Ruhig.

Verwundet (verletzt').

Gierig.

Bereit'.

Gelahrt'.

Buckelig.

Freudig (fröhlich).

Reich.

Schwach.

Verwagen (kühn).

Unklug.

Unnütz.

Barbarisch (grau sam).

Schuldig (strafbar).

Schlecht.

The verb TO BE conjugated with the preceding adjectives.

I am very glad.

Thou art idle.

She is inquisitive.

He is generous.

He is dexterous.

We are happy.

You are unhappy.

They are busy.

I was tired.

Thou wast in bed, lying down.

His window was shut.

Das Zeitwort SEYN in Verbindung mit den vorhergehenden Beiw. conj.

Ich bin fröh.

Du bist faul.

Sie ist neu gie rig.

Er ist gross müth ig.

Er ist geschickt'.

Wir sind glück lich.

Für seyd unglück lich.

Sie sind beschäft'igt.

Ich war armü'det.

Du lagst (im Bette),
warst im Bette.

Sein (ihr) Fenster war zu-
geschloss'en.

We were poor.

You were obedient.

They were sorry, angry.

I was surprised'.

Thou wast quiet.

His horse was wounded.

They were greedy.

I shall be ready.

Thou wilt be learned.

He will be hump-backed.

We shall be merry.

You will be rich.

They will be weak.

Wir waren arm.

Ihr wart gehor'sam.

Sie waren böse.

Ich war überrascht'.

Du warst ruhig.

Sein Pferd war verwun'-
det.

Sie waren gierig.

Ich werde bereit' sein.

Du wirst gelahrt' sein.

Er wird buckelig sein.

Wir werden freudig sein.

Ihr werdet reich sein.

Sie werden schwach sein.

I should be rash.

Thou wouldst be imprudent.

That would be useless.

We should be barbarous.

You would be guilty.

They would be wicked.

VOCABULARY.

Honest.

Polite'.

Just.

Wise.

Faithful.

Strong.

Innocent.

Dumb.

Skilful.

Ich würde verwa'gen · sein.
Du würdest unklug sein.

Dieses würde unnütz sein.
Wir würden grausam
sein.

Ehr würdet strafbar sein.

Sie wür den schlecht sein.

WOERTERBUCH.

Ehrlich (an stán dig).

Höflich.

Gerecht'.

Weise, klug.

Treu.

Stark.

Unschuldig (einfałtig).

Stumm.

Geschickt'.

Tame.

Tall.

Short, small.

Equal.

Bold.

Proud.

Blind.

Young.

Be honest.

Let him be polite'.

Let us be just.

Be wise.

Let them be faithful.

That I may be strong.

That thou mayest be innocent.

Zahm.
Gross.
Klein.
Gleich.
Kühn.
Stolz.
Blind.
Jung.

Sei anständig.
Er soll höflich sein.
Lasst uns gerecht' sein.
Seid klug.
Sie mögen treu sein.

Dass ich stark sei.
Dass du unschuldig seiest.

That she may be dumb.
That we may be skilful.

That you may be bold.

That they may be proud.

That I might be blind.
That thou mightest be young.

That his bird might be tame.

That we might be taller.

That you might be shorter.

That they might be equal.

Dass sie stumm sei.
Dass wir geschickt'seien.

Dass ihr kühn seid.

Dass sie stolz seien.

Dass ich blind wäre.
Dass du jung wärest.

Dass sein (ihr) Vogel
zahm wäre.

Dass wir grösser wären.

Dass ihr kleiner wäret.

Dass sie gleich wären.

VOCABULARY.

Deaf.**D**il i gent.**B**lue.**M**er ry.**D**ull.**S**tudious.**D**is creet'.**U**n grate'ful.**A**shamed'.**I**ll.**W**et.**A**s ton'ished.**W**or thy.**I**llus'trious.**O**b sti nate.**M**od est.**E**x cas'a ble.**L**av ish.**L**ame.

WOERTERBUCH.

Taub.

Schnell, emsig, fleissig.

Blau.

Heiter, lustig, fröhlich.

Traurig be trübt'.

Fleissig im Studiren.

Ver stán'dig, verschwieg'en.

Undank bar.

Beschäm't, blöde.

Krank.

Nass, feucht.

Er staunt', verwun'dert.

Würdig.

Berühmt'

Eigen sinnig.

Beschei'den.

Verant'wortlich.

Verschwen'derisch.

Verkrüp'pelt, gelähmt'.

Lucky.

Full.

Unpolite', impolite'.

Frank.

Narrow.

Satisfied, pleased.

Displeased'.

Wide.

Amiable.

Ridiculous.

Heavy.

The verb TO BE conjugated both negatively and interrogatively.

I am not deaf.

Art thou diligent?

Is not your coat blue?

Glücklich.

Voll, angefüllt.

Unhöflich, ungesittet,

Frei.

Enge, Schmal.

Zufrieden.

Böse, unzufrieden.

Breit.

Liebenswürdig.

Lächerlich.

Schwer, lästig.

*Das Zeitwort SEYN
verneinend und fragend conjugirt.*

Ich bin nicht taub.

Bist du emsig?

Ist euer Kleid nicht blau?

We are not merry.

Are you not dull?

They are not very modest.

Was I not excus'a ble.

Wast thou not lavish?

Was he lame?

We were not lucky.

Were you studious?

Were they not discreet?

Was I ungrate'full?

Wast thou not ashamed?

Wir sind nicht munter.

Seid ihr nicht betrübt?

Sie sind nicht sehr beschei'den.

War ich nicht zu entschuldigen?

Warst du nicht verschwenderisch?

War er verkrüppelt?

Wir waren nicht glücklich.

Waret ihr fleissig?

Waren sie nicht verschwiegen?

War ich un dank bar?

Warst du nicht beschämt?

He was not ill.

We were not wet.

Were you aston'ished?

Were they not worthy?

Shall I be illus'trious?

Shalt thou not be ob sti-
nate?

The bottle will not be
full.

We shall not be so im-
polite'.

Shall you be frank?

Will not the sleeves be
too narrow?

Er war nicht krank.
Wir waren nicht nass.

Waret ihr erstaunt?

Waren sie nicht würdig?

Warde ich berühmt' sein?
Wirst du nicht eigen sin-
nig sein?

Die Flasche wird nicht
voll sein.

Wir werden nicht so un-
höflich sein?

Werdet ihr frei sein?

Warden die Ärmel nicht
zu enge sein?

I should not be satisfied,
pleased.

Shouldst thou be dis-
satisfied, displeased?

Would not the room be
wide enough?

Should we be amiable?

Should you not be ridic-
ulous?

Would they not be too
heavy?

VOCABULARY.

To love, to like.

To for sake'.

To bark.

To fin'ish.

To buy.

Ich würde nicht zu frieden
sein.

Würdest du böse sein.

Würde das Zimmer nicht
breit genug' sein?

Würden wir liebenswür-
dig sein?

Würdet ihr nicht lächerlich
sein?

Würden sie nicht zu
schwarz (lästig) sein?

WOERTERBUCH.

Lieben.

Verlas'sen.

Bellen (lästern).

Endigen.

Kauſen.

- To call.
To bring.
To light.
To pull, to pluck.
To water.
To tie.
To dress, to get ready.
To assure'.
To confess'.
To christen.
To sweep.
To blame.
To hurt.
To stop.
To button up.
To brew.
To em broid'er.
To grind, to bruise.
To burn.

Rufen.

Tragen (bringen).

Anzünden.

Ausreissen (abzwingen).

Bespreng'en (begies'sen).

Festmachen (anziehen).

Zurüsten (zubereiten).

Versichern.

Gestahn' (anerkennen).

Tauften (weihen).

Ausfagen (auskahlen).

Tadeln (schelten).

Verwund' (den).

Verstopfen.

Knespen treiben, Zuknöpf-

Brauen. fen.

Stick'n.

Zermal'men (zerstös'sen).

Verbrennen.

The above verbs conjugated.

I like fruit.

Thou forsak'est thy friends.

The dog does not bark.

We are finishing our work.

Do you not buy fish?

Do they call?

I was bringing (in) the dinner.

Thou wast lighting the candle.

Was he not plucking the flowers?

We were watering the garden.

Abwandlung obiger Zeitwörter.

Ich liebe das Obst.

Du verlässt' deine Freunde.

Der Hund bellt nicht.

Wir endigen unser Werk.

Kaufst ihr keinen Fisch?

Rufen sie?

Ich brachte das Mittagsmahl.

Du zündetest das Licht an.

Riss er keine Blumen aus?

Wir beges'sen den Garten.

Were you not tying a
string?

They were dressing the
dinner.

I assured' your brother.

Thou confess'edst thy
fault.

He did not christen the
child.

We swept the kitchen.

Did you not blame his
conduct?

Did they not hurt them-
selves?

I will stop the hole.

Machtet ihr kein Seil
daran fest?

Sie bereiteten das Mittagsmahl zu.

Ich versich'erte euren Bruder.

Du gestan'dest deinen Fehler.

Er taufte das Kind nicht.

Wir fegten die Küche aus.

Tadel tet ihr sein (ihr)
Beträ'gen nicht?

Verwun'deten sie sich nicht.

Ich warde das Löch verstopfen.

Wilt thou not button
up thy jacket?

He will brew some
beer.

We will bruise the
drugs.

Shall you embroid'er
your gown?

Will they not burn all
the wood?

VOCABULARY.

To brush.

To bridle.

To break.

To hide.

To break.

To change.

Wirst du deine Beste
nicht zu knöpfen?
Er wird Bier brauen.

Wir werden die Matari-
al'maa ren zersto'ssen.
Werdet ihr euer Kleid
sticken?
Warden sie nicht all das
Holz verbrennen?

WOERTERBUCH.

Bürsten.

Zäumen.

Zerbrechen.

Verstecken.

Zerschlagen.

Andern.

- T_e load.
T_e warm.
T_e seal.
T_e look for.
T_e chastise'.
T_e begin'.
T_e sing.
T_e cut.
T_e tear.
T_e disgrace'.
T_e guess.
T_e make haste.
T_e breakfast.
T_e listen to.
T_e borrow.

T_e sneeze.

I should brush my coat.

Bela'den.

Wär men.

Siegeln.

Sa ñen.

Züchtigen.

Anfang en.

Singen.

Schneiden (hauen).

Zerreis'sen.

Entah'ren.

Wahrsa gen, arra'then.

Eilen.

Frühstück en.

Hören (hor ñen).

Lahnen (borgen).

Niesen.

Ich würde mein Kleid bür-
sten.

Thou wouldst bridle thy
hōrse.

He would break the
door.

We should hide our
money.

You would break the
glass.

They would change
their lodgings.

Let him load the cart.

Let us warm the sheets.
Seal your letter.

Let them look for a
house.

That I may chastise' the
guilty.

Du würdest dein Pfard
zäumen.

Er würde die Thüre zer-
brech'en.

Wir würden unser Geld
versteck'en.

Ihr würdet das Glas zer-
schla'gen.

Sie würden ihre Wohn-
ung ändern.

Er möge den Karren be-
la'den.

Lasset uns die Tücher
wärm'en.

Siegelt euren Brief.

Sie mögen ein Haus sa-
ch'en.

Dass ich die Schuldigen
züchtige.

That thou mayest begin'
thy exercise.

That she may sing a
song.

That we may cut the
meat.

That you may not tear
your coat.

That they may not dis-
grace their family.

That I might guess the
riddle.

That thou mightest
make haste.

That he might not
break fast.

That we might not listen
to him.

Dass du deine Aufgabe
anfangest.

Dass sie ein Lied singe.

Dass wir das Fleisch
schneiden.

Dass ihr euer Kleid nicht
zerreis'set.

Dass sie ihre Familie
nicht entah'ren.

Dass ich das Räthsel er-
rie'the.

Dass du eilstest.

Dass er nicht frühstück-
te.

Dass wir ihn nicht hörten.

That you might not borrow money.

That they might not sneeze.

VOCABULARY.

To study.

To strike.

To fry.

To rub.

To spoil.

To dress.

To throw away.

To invite.

To print.

To plough.

To wash.

To eat.

To mix.

PRONOUNCING ORTHOGRAPHY.

THE TRIAL AND RESULT

WITH ADULT GERMANS.

In the N. Y. Turners' Hall.

President SEWARDS and the Committee of the New York Turnverein say, July 1870:—

The **result** was **good**. The young people, in 12 lessons, acquired an **astonishing certainty** in English pronunciation. The pupil familiar with this type, reads in English with the same **facility** as in those languages where the written and spoken words perfectly agree. With the aid of the books printed in this type, the learner can **read at sight** English words he has never before seen, and **pronounce them correctly**.

In the Houston St. Evening School.

The German Assistant Teachers report, Feb. 1872:—

G. C. HESSEL:—The **success** is **remarkable**. We have gained a great deal by the use of Dr. LEIGH's type. We **save much time also**.

C. H. SCHAEFFER:—My class with this print has in **two months**, accomplished **much more** in English reading, **than** my former classes did, with the common print, **in four months**.

H. H. RAVEN:—It is **surprising** what **progress** in reading and speaking English, our dear countrymen have made by spelling by sound with the aid of this Pronouncing Orthography.

R. H. PETTIGREW, *Principal*, says:—

The **results** were **satisfactory**. It has been a **great success**. I consider it a **very great improvement** on the old method of instruction by the common type.

Mr. KIDDLE, *City Superintendent of Schools*, says:—

The progress made by these classes was **unusually thorough and rapid**. I consider this system **of especial value for** the purpose of teaching our language to **foreigners**.

PRONOUNCING ORTHOGRAPHY.

VERSUCH und ERFOLG

BEI DEN ERWACHSENEN DEUTSCHEN.

In der N. Y. Turnhalle.

Der Praesident Seward's und das Commit
des Turnvereins erklären, Juli 1870:—

Der Erfolg war ein sehr guter. Die jungen Leute verriethen nach 12 Vorlesungen eine staunenswerthe Sicherheit in der englischen Aussprache. Der Schüler, an das Ansehen dieser Typen gewöhnt, liest englisch mit derselben Leichtigkeit wie in jenen Sprachen in welchen Schrift und Aussprache vollkommen übereinstimmen. Mit Hülfe der Bücher mit diesen Typen gedruckt ist es für den Lernenden möglich, englische Worte, die ihm zuvor nie begegneten, den ersten Anblick richtig auszusprechen.

In der Houston St. Abendschule.

Die Deutschen Helfslehrer erklären, Feb. 1872:—

G. C. HESSEL:—Der Erfolg war ein aussergewöhnlicher. Mit Dr. LEIGH's Drucke ist viel gewonnen.

C. H. SCHAEFFER:—Meine Schüler haben, bei zweimonatlichem Gebrauch dieses Buches es viel weiter im Lesen gebracht, als zuvor in vier Monaten bei dem gewöhnlichen Drucke.

H. H. RAVEN:—Es ist erstaunlich welche Fortschritte unsere lieben Landsleute im englischen Lesen und Sprechen vermittelst Lautiren gemacht haben.

R. H. Pettigrew, Oberlehrer, bescheinigt:—

Der Erfolg war zufriedenstellend.—Die Methode bewährte sich vollständig. Ich betrachte sie als eine grosse Verbesserung gegen die alte Unterrichtsmethode mit dem gewöhnlichen Drucke.

Herr Superintendent Kiddie sagt:—

Der Fortschritt, der in diesen Classen in so kurzer Zeit gemacht wurde, war aussergewöhnlich vollständig. Ich betrachte dieses System von besonderem Werth um Ausländer unsere Sprache zu lehren.



3 2044 102 775 665

